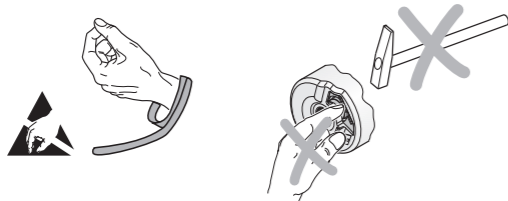


Warnhinweise
Warnings
Avertissements
Avvertenze
Advertencias



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen. Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdreh Sicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen. Montageflächen, Kundenwelle mit Gewinde und Schrauben müssen sauber und fettfrei sein. Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden. Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

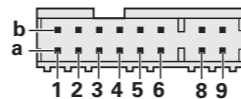
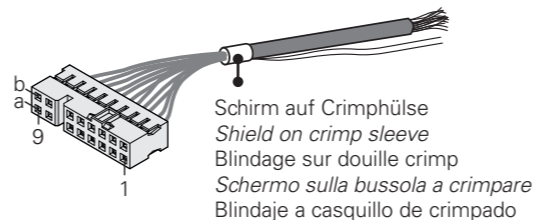
Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations. In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application. Mounting surfaces, mating shaft with thread and screw must be clean and free of grease. Do not engage or disengage any connections while under power. The system must be disconnected from power.*

Attention: le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales. D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. c sécurité frein de vis oui/non) pour l'application concernée. Les surfaces de montage, l'arbre moteur avec filetage et la vis doivent être propres et exempts de graisse. Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel. L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: *Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali. Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione. Superfici di montaggio, albero lato cliente con filettatura e vite devono essere puliti e liberi da grasso. I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione. L'impianto deve essere spento!*

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad. Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no). Las superficies de montaje, el eje con rosca del cliente y el tornillo deben estar limpios y libres de grasa. Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión. ¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

Anschlussbelegung
Pin Layout
Affectation des plots
Piedinatura
Distribución del conector



2X

1b	6a	4b	3a	6b	1a	2b	5a
Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	Serial Data	Serial Data	Request	Request

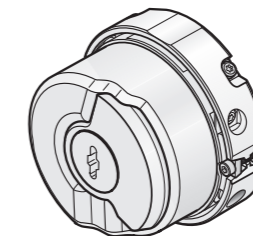
C9

1b	6a	4b	3a	6b	1a	2b	5a	8a	8b
Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	Serial Data	Serial Data	Request	Request	T+	T-

T = Temperatursensor
Temperature sensor
 Sonde de température
 Sensore di temperatura
 Sensor de temperatura

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.
The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.
La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

Nicht verwendete Pins oder Adern dürfen nicht belegt werden!
Vacant pins or wires must not be used!
 Les plots ou fils non utilisés ne doivent pas être raccordés!
I pin o i fili inutilizzati non devono essere occupati!
 ¡No conectar los pins o hilos no utilizados!



Absolute Drehgeber mit Eigenlagerung zum Einbau in Motoren
Absolute rotary encoders with integral bearing for integration in motors
 Capteur rotatif absolu avec roulement pour intégration dans moteurs
Trasduttore rotativo assoluto con cuscinetto proprio per il montaggio nei motori
 Generador de impulsos rotativo absoluto para instalación en motores

www.heidenhain.de/documentation

HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
 Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

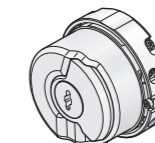
EQN 1337F EQN 1336F

WELLA1: 65B
 KUPPA1: 07B
 ANELA1: 5MS16
 BELEA1: 2X, C9
 FOKAA1: 37D
 SCHNA1: Fanuc02, Fanuc06

06/2018



Lieferumfang
Items supplied
Objet de la fourniture
Standard di fornitura
Suministro



Separat bestellen
Order separately
Commander séparément
Ordinare separatamente
Pedir por separado

Selbstsichernde Schraube
Self-locking screw
 Vis de freinage interne
Vite autofilettante
 Tornillo autofijante

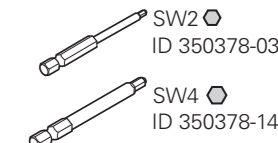


Montagehilfe
Mounting aid
 Outil de montage
Atrezzo di montaggio
 Ayuda de montaje



ID 1075573-01

Montagezubehör
Mounting accessories
 Accessoires de montage
Accessori per il montaggio
 Accesorios de montaje

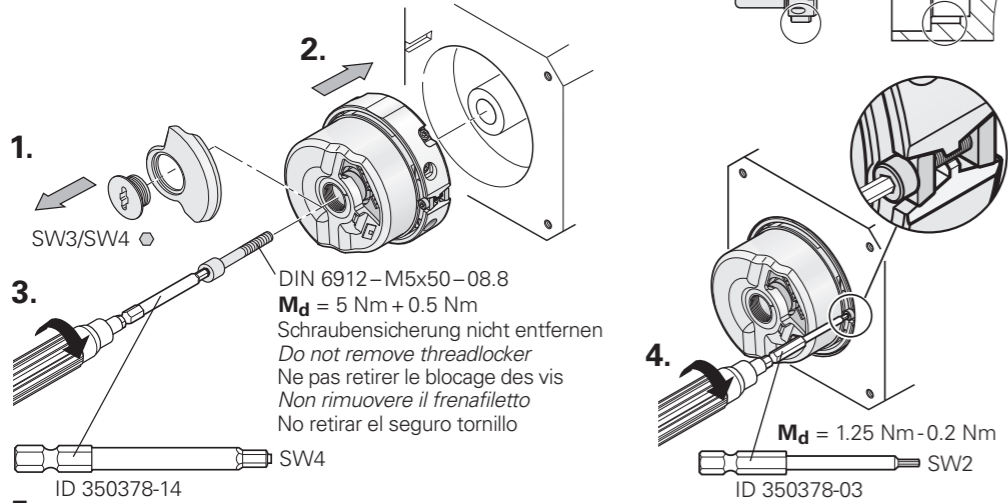


DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH
 Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

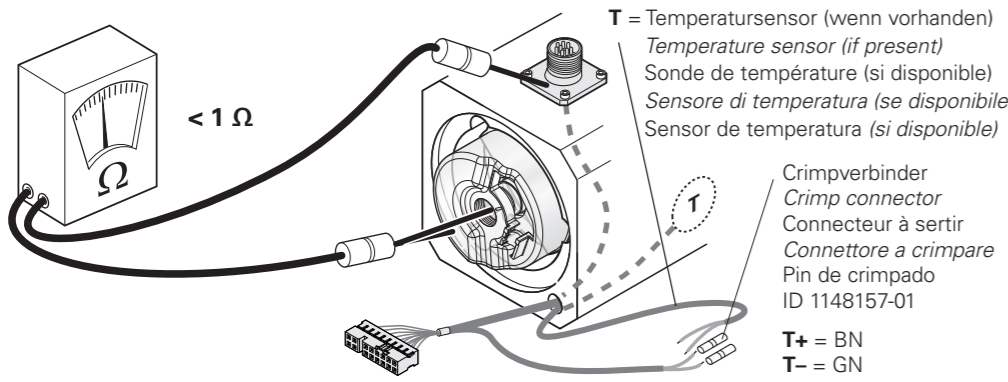


Montage
Assembly
Montage
Montaggio
Montaje

Auf Lage der Nut achten!
Pay attention to the position of the slot.
Attention à la position de la rainure!
Prestare attenzione alla posizione della scanalatura!
¡Prestar atención a la posición de la ranura!

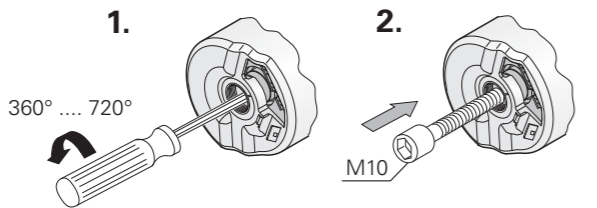


5. Elektrischen Widerstand zwischen Flanschdose und Rotor prüfen. Sollwert: < 1 Ohm.
Check the resistance between the flange socket and rotor. Nominal value: < 1 ohm
Vérifier la résistance électrique entre l'embase et le rotor. Valeur nominale : < 1 ohm.
Verificare resistenza elettrica tra flangia e rotore. Valore nominale: < 1 Ohm.
Comprobar la resistencia eléctrica entre el conector base y rotor. Valor nominal: < 1 Ohm



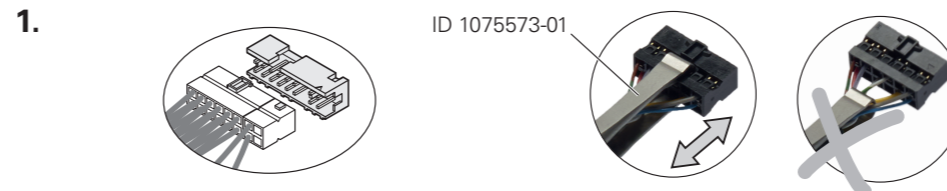
Demontage in umgekehrter Reihenfolge
Disassembly in reverse order
Demontage dans l'ordre inverse
Smontaggio in sequenza inversa
Desmontaje en orden contrario

Messgerät von Welle abdrücken
Press the encoder off the shaft
Extraire l'encodeur de l'arbre en appuyant
Staccare il sistema di misura dall'albero
Separar el sistema de medida del eje

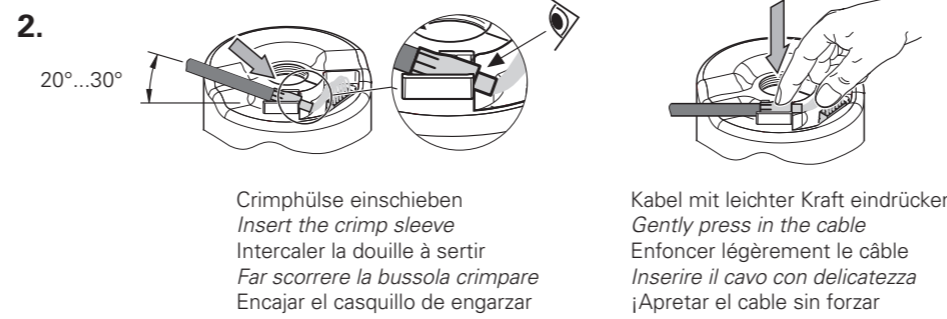


Elektrischen Anschluss herstellen
Electrical connection
Préparer le raccordement électrique
Realizzare il collegamento elettrico
Establecer conexión eléctrica

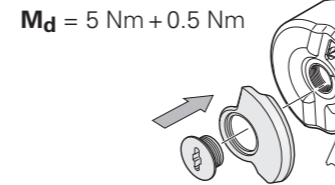
Außenschirm auf Gehäuse
External shield on housing
Blindage externe sur boîtier
Schermo esterno sulla carcassa
Blindaje externo a carcasa



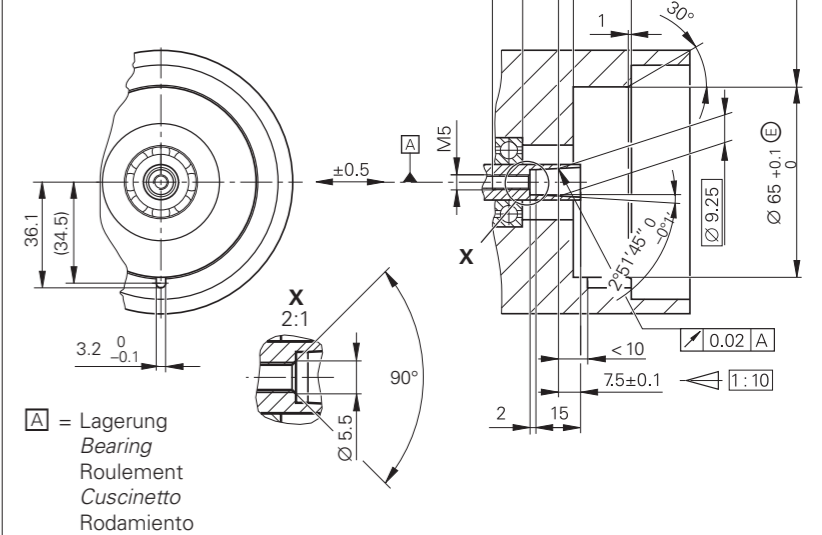
Zur Vermeidung von Kabelbeschädigungen die Montagehilfe zum Anstecken und Abziehen der Kabelbaugruppe verwenden. Die Abziehkraft darf nur am Stecker der Kabelbaugruppe und nicht an den Adern wirken.
To avoid damage to the cable, use the mounting aid to connect and disconnect the cable assembly. The pulling force must be applied only to the connector of the cable assembly, and not to the wires!
Pour éviter d'endommager les câbles, utiliser l'outil d'aide au montage pour connecter/déconnecter le groupe de câbles. La force de retrait doit être appliquée uniquement sur le connecteur du groupe de câbles et non sur les fils.
Per evitare danni al cavo, utilizzare l'ausilio al montaggio per infilare e sfilare il cavo. utilizzare la guida al montaggio per il gruppo cavo. La forza deve essere esercitata solo sul connettore del gruppo cavo e non sui fili.
A fin de evitar daños en el cable, utilizar la ayuda de montaje para la conexión y la extracción del kit del cable. La fuerza de extracción debe aplicarse sólo en el conector del kit del cable y nunca en los hilos.



3. Auf die Lage der Kabeladern achten (nicht einklemmen)!
Make sure not to pinch the cable wires!
Attention à la position des fils du câble (ne pas coincer)!
Prestare attenzione alla posizione dei fili (non serrare)!
Tener en cuenta la posición de los hilos (no aprisionar)!

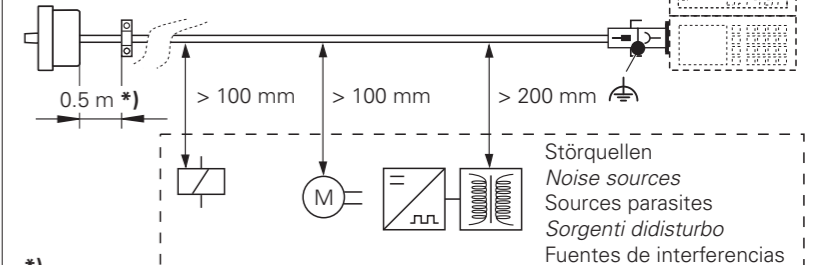


Kundenseitige Anschlussmaße (mm)
Required mating dimensions (mm)
Conditions requises pour le montage (mm)
Quote per il montaggio (mm)
Cotas de montaje requeridas (mm)



Allgemeine Hinweise
General Information
Informations générales
Informazioni generali
Información general

Nullposition Singleturn Welle - Kappe
Zero position for singleturn shaft-to-cap alignment
Position zéro arbre - capot, en simple tour
Posizione zero monogiro albero cappello
Posición cero monovuelta eje - cubierta



***)** Kabel durch Zugentlastung sichern
Secure cable with strain relief
Consolider le câble per décharge de traction
Fissare il cavo con fermacavo
Asegurar el cable mediante la descarga de tracción